

Curriculum



Nome Name:	Elena
Cognome Surname:	Errico

ORCID:	n.d.
Scopus Author ID:	n.d.
WOS Author ID:	n.d.
Sito WEB WEB site:	n.d.

POSIZIONE PROFESSIONALE ATTUALE / CURRENT PROFESSIONAL POSITION:

Posizione attuale Current position:	In servizio
Qualifica Qualification:	Professore Associato (L. 240/10)
Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company:	Università degli Studi di TRIESTE
Nazione Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company Country:	ITA
Anno inizio Start Year:	2019
Anno fine End Year:	n.d.

PRECEDENTI ESPERIENZE LAVORATIVE (ULTIMI 10 ANNI) / PREVIOUS WORK EXPERIENCE (LAST 10 YEARS):

Qualifica Qualification:	Ricercatore a t.d. - t.pieno (art. 24 c.3-b L. 240/10)
-----------------------------	--

Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company	Università degli Studi di GENOVA
Posizione Sede Lavorativi (indicare Nazione e Città) Workplace Location (specify Country and City):	n.d.
Anno inizio Start Year:	2016
Anno fine End Year:	2019
Descrizione Description:	

Qualifica Qualification:	Professore Associato (L. 240/10)
Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company	Università degli Studi di GENOVA
Posizione Sede Lavorativi (indicare Nazione e Città) Workplace Location (specify Country and City):	n.d.
Anno inizio Start Year:	2019
Anno fine End Year:	2024
Descrizione Description:	

Qualifica Qualification:	Ricercatore a t.d. - t.pieno (art. 24 c.3-a L. 240/10)
Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company	Università degli Studi di SASSARI
Posizione Sede Lavorativi (indicare Nazione e Città) Workplace Location (specify Country and City):	n.d.
Anno inizio Start Year:	2012
Anno fine End Year:	2016
Descrizione Description:	

LINGUE / LANGUAGES:

Lingua Language:	Inglese
Scrittura Writing:	C2

Comunicazione Communication:	C2
---------------------------------	----

Lingua Language:	Spagnolo
Scrittura Writing:	C2
Comunicazione Communication:	C2

Lingua Language:	Italiano
Scrittura Writing:	madrelingua
Comunicazione Communication:	madrelingua

Lingua Language:	Portoghese
Scrittura Writing:	B1
Comunicazione Communication:	B1

Lingua Language:	Altro
Scrittura Writing:	C1
Comunicazione Communication:	C1

AREA/SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE / AREA/SECTOR SCIENTIFIC-DISCIPLINARY

Area scientifico-disciplinare Area scientific-disciplinary:	Scienze dell'antichità filologico-letterarie e storico-artistiche
Area scientifico-disciplinare codice Area scientific-disciplinary code:	10
Settore scientifico-disciplinare codice Sector scientific-disciplinary code:	-Lingua, traduzione e linguistica spagnola
Settore scientifico-disciplinare codice Sector scientific-disciplinary code:	-SPAN-01/C

DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI SCIENTIFICI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 10 PUBBLICAZIONI) / DESCRIPTION OF THE MAIN

SCIENTIFIC RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 10 PUBLICATIONS):

Descrizione Description:	<i>Le mie linee di ricerca si collocano all'interfaccia tra la sociolinguistica e i translation/interpreting studies, vale a dire che studio il contatto linguistico nelle sue varie forme indagando come la specificità linguistico culturale e la variazione linguistica possano essere rese intelligibili in contesti linguistico-culturali "altri". In questo senso è centrale nella mia riflessione il ruolo della mediazione nelle attività traduttive scritte e orali. Di seguito le principali pubblicazioni che ho prodotto lungo queste linee.</i>
-----------------------------	--

PUBBLICAZIONI / PUBLICATIONS:

Anno della pubblicazione Year of publication:	2021
Citazione Citation:	Traducción retraducción y novela chicana: el caso de Caras viejas y vino nuevo, Granada: Comares,

Anno della pubblicazione Year of publication:	2015
Citazione Citation:	con M. Morelli. Le sfide della qualità in interpretazione. Ricerca, didattica e pratica professionale. Milano: FrancoAngeli

Anno della pubblicazione Year of publication:	2024
Citazione Citation:	Las prestaciones vacías (non-renditions) en la interpretación judicial entre español e italiano: reflexiones teóricas e implicaciones para la práctica docente, Lingue e linguaggi, 67, p. 159-173

Anno della pubblicazione Year of publication:	2024
Citazione Citation:	Reyna Grande, translingüismo y autotraducción, Rivista Internazionale di Tecnica della Traduzione, 26, pp. 101-114

Anno della pubblicazione Year of publication:	2023
Citazione Citation:	Español de Estados Unidos, Mock Spanish e injusticia epistémica. Glosas, 10/5, p. 14-31.

Anno della pubblicazione Year of publication:	2021
Citazione Citation:	Translation as rewriting. The two English versions of Caras viejas y vino nuevo by Alejandro Morales», In: A Critical Collection on

	Alejandro Morales: Forging an Alternative Chicano Fiction, García-Martínez, M. e Lomelí, F. A. (eds.), Albuquerque, University of New Mexico Press, 2021, p. 213-226.
--	---

Anno della pubblicazione Year of publication:	2020
Citazione Citation:	Liminalidad, bilingüismo y autotraducción: Canícula de Norma Elia Cantú. In: L. Sanfelici e A. I. Foulquié Rubio (Eds.), Lingüística aplicada y traducción: entre investigación y didáctica, Bern: Peter Lang, p. 131-143.

Anno della pubblicazione Year of publication:	2018
Citazione Citation:	7. (2018) con I. C. Flores Hernández. The Savior de Carlos Morton y sus adaptaciones al español, Artifara, 18, p. 41-55.

Anno della pubblicazione Year of publication:	2016
Citazione Citation:	Interpretazione dialogica e (s)cortesía: una prospettiva didattica, Lingue e linguaggi, 18, p. 31-45.

Anno della pubblicazione Year of publication:	2015
Citazione Citation:	"Hace dos años para atrás que fui a Egipto...": sobre algunas semejanzas entre el español de Gibraltar o yanito y el español de Estados Unidos, Confluente, 7(2), p. 194-209.

DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI PROGETTI DI RICERCA E PREMI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 10 RISULTATI, INCLUDENDO, A TITOLO DI ESEMPIO, PRINCIPAL INVESTIGATOR O COORDINATORE LOCALE DI PROGETTI DI RICERCA COMPETITIVI NAZIONALI O INTERNAZIONALI, SIGNIFICATIVI PREMI CONSEGUITI PER LA PROPRIA ATTIVITÀ DI RICERCA)/ DESCRIPTION OF THE MAIN RESEARCH PROJECTS AND AWARDS AWARDED IN THE LAST 10 YEARS (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 10 ACHIEVEMENTS, INCLUDING, FOR EXAMPLE, PRINCIPAL INVESTIGATOR OR LOCAL COORDINATOR OF NATIONAL OR INTERNATIONAL COMPETITIVE RESEARCH PROJECTS, SIGNIFICANT AWARDS AWARDED FOR YOUR RESEARCH ACTIVITY):

Descrizione Description:	2019-2021: responsabile scientifica del progetto dal titolo Linguaggio e discorso delle organizzazioni dei lavoratori spagnole e italiane
-----------------------------	---

	<i>nella seconda metà del Novecento, per il quale ha ottenuto il finanziamento di un assegno di ricerca di durata biennale</i>
--	--

Descrizione Description:	2019-2021: responsabile scientifica del progetto dal titolo Linguaggio e discorso delle organizzazioni dei lavoratori spagnole e italiane nella seconda metà del Novecento, per il quale ha ottenuto il finanziamento di un assegno di ricerca di durata biennale
-----------------------------	---

DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI IN TERMINI DI SVILUPPO DI RETI E RELAZIONI SCIENTIFICHE NAZIONALI E INTERNAZIONALI (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 5 RISULTATI, INCLUDENDO, A TITOLO DI ESEMPIO, PARTECIPAZIONE O ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI NAZIONALI E INTERNAZIONALI; CONTRIBUTI A CONSORZI DI RICERCA) / DESCRIPTION OF THE MAIN RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS IN TERMS OF DEVELOPMENT OF NATIONAL AND INTERNATIONAL SCIENTIFIC NETWORKS AND RELATIONS (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 5 RESULTS, INCLUDING, FOR EXAMPLE, PARTICIPATION OR ORGANIZATION OF NATIONAL AND INTERNATIONAL CONFERENCES; CONTRIBUTIONS TO RESEARCH CONSORTIA):

Descrizione Description:	
-----------------------------	--

DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI IN TERMINI DI SUPPORTO ALLA COMUNITÀ SCIENTIFICA (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 5 RISULTATI, INCLUDENDO, A TITOLO DI ESEMPIO, RESPONSABILITÀ DI DIREZIONE DI COMITATI EDITORIALI; INCARICHI DI VALUTAZIONE DELLA RICERCA PRESSO ISTITUZIONI NAZIONALI O INTERNAZIONALI; RESPONSABILITÀ ISTITUZIONALI ALL'INTERNO DELL'ISTITUZIONE DI APPARTENENZA O DI ALTRE ISTITUZIONI) / DESCRIPTION OF THE MAIN RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS IN TERMS OF SUPPORT TO THE SCIENTIFIC COMMUNITY (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 5 RESULTS, INCLUDING, FOR EXAMPLE, MANAGEMENT RESPONSIBILITIES OF EDITORIAL COMMITTEES; RESEARCH EVALUATION ROLES AT NATIONAL OR INTERNATIONAL INSTITUTIONS; INSTITUTIONAL

RESPONSIBILITIES WITHIN THE INSTITUTION OF AFFILIATION OR OTHER INSTITUTIONS):

Descrizione Description:	<i>Conferenze internazionali su invito, attività di peer reviewing per progetti di ricerca e prodotti della ricerca. Attività editoriale: 2020-2024: membro del comitato editoriale della collana Quaderni di Palazzo Serra Nuova Serie (QPSNS), Genoa University Press; dal 2019: membro del comitato di redazione di Spagna Contemporanea (ISSN 1121-7480, fascia A); membro del comitato di redazione della rivista Artifara, (ISSN 1594-378X, fascia A.</i>
-----------------------------	---

Descrizione Description:	Peer reviewer per la VQR 2015-19 e per il bando PRIN 2020; Componente del Comitato Tecnico-Scientifico di Ateneo per la valutazione interna dei PRIN PNRR 2022 (Università di Genova) (2024). Conferenza "Lengua y literaturas latinoamericanas en las fronteras", Sección de Estudios Culturales, Colegio de la Frontera Norte, Tijuana (Messico), 10 febbraio 2025. Conferenza "La traducción como transformación: voces chicanas en la literatura", Facultad de Idiomas, Universidad Autónoma de Baja California, Tijuana (Messico), 11 febbraio 2025. Conferenza "La interfaz entre traducción y sociolingüística", School of International Languages and Cultures, Arizona State University, 13 febbraio 2025. Conferenza "Il ruolo della mediazione nell'interpretazione dialogica", Università di Bologna, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, 26 febbraio 2024.
-----------------------------	--

DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI IN TERMINI VALORIZZAZIONE DELLE CONOSCENZE (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 3 RISULTATI, RELATIVI ALLA PARTECIPAZIONE DEL CANDIDATO ALLE ATTIVITÀ DI VALORIZZAZIONE DELLE CONOSCENZE) / DESCRIPTION OF THE MAIN RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS IN TERMS OF KNOWLEDGE VALORIZATION (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 3 RESULTS, RELATING TO THE CANDIDATE'S PARTICIPATION IN KNOWLEDGE VALORIZATION ACTIVITIES):

Descrizione Description:	<i>Attività di public engagement: organizzazione con gli studenti di letture sceniche aperte a tutti.</i>
-----------------------------	---

Descrizione Description:	2018: Organizzatrice della lettura scenica in spagnolo di El Jardín di Carlos Morton, Dipartimento di Lingue e Culture moderne, Università di Genova. 2016: Organizzatrice della lettura scenica in italiano di Johnny Tenorio di Carlos Morton, Dipartimento di Lingue e Culture moderne, Università di Genova.
-----------------------------	--

Informazioni aggiornate alla data di candidatura 17-05-2025

Elena Errico

Il presente curriculum costituisce allegato e parte integrante dell'incarico sottoscritto